



RadioApasionad@s
Experiencias de radio comunitaria en el mundo
www.comunica.org/apasionados/

Capítulo 22

Cuando no hay radio

Edric Gorfinkel

El Trust de Educación por Cassettes (Cassette Education Trust, CASET) es un proyecto de servicio comunitario ubicado en la zona industrial de Ciudad de El Cabo, África del Sur, establecido con la finalidad de “desarrollar el uso del audio-cassette como media de comunicación en la lucha para el sostenimiento de la democracia”. Por causa del control estatal de las transmisiones, esto incluía la producción y distribución de programas de audio cassetes que en circunstancias de mayor tolerancia hubieran sido transmitidos por radio. Otra cuestión en la que se hizo hincapié fue la formación de futuros locutores.

Ahora bien, en febrero de 1992, como resultado del cambiante clima político sudafricano y de negociaciones ejecutadas por la Conferencia por una Sudáfrica Democrática (Conference for a Democratic South Africa, CODESA) CASET, junto con la Radio del Matorral (producto de una iniciativa de radio comunitaria de amplia representación), se hallan a punto de salir a las ondas como integrantes del sector de radio comunitaria ahora legalmente constituido.

El siguiente “collage” nos relata la historia de CASET y del emergente movimiento de radio comunitaria, pasando por un conjunto de notas históricas y documentos de CASET, así como de citas de una entrevista con Edric Gorfinkel mantenida por Diarmuid McLean.

* * *

EL PROYECTO PILOTO DE PERIÓDICO HABLANTE. (TALKING NEWSPAPER PILOT PROJECT, TNPP).

Febrero de 1988: Se propone que el Proyecto Piloto de Periódico Hablante (TNPP) constituya el campo de ensayo para el uso de las audio casetes como medio de comunicación. El TNPP se está realizando en lo más recio de un estado de emergencia de nivel nacional que incluye el amordazamiento de los medios. No se trata de un momento en el que se pueda lanzar fácilmente un nuevo proyecto en este sector, de forma que con el objeto de darle al mismo una apariencia inocua se le disfrazo. En primer lugar, la presentan como “una manera de acceder a los medios escritos para aquellos que tengan problemas de lectura (defectos visuales y analfabetismo)”. En Segundo lugar, le dan la fachada de ejercicio académico al integrarse en el Programa de Educación Permanente Comunitaria (Community Adult Education Programme, CAEP) de la Universidad de Ciudad de El Cabo.

(Tomado de la Reseña del Proyecto de CAEP — febrero de 1988, *El Audio-Cassette como Herramienta de Aprendizaje*).

- La Comunicación, o la falta de ella, guarda estrecha relación con el meollo del problema sudafricano. Cuando se intensifica el conflicto, se sofoca a la comunicación de suerte que necesitamos constantemente explorar no tan solo formas novedosas para el empleo de los medios sino también el uso de nuevos medios.
- Los medios escritos son bien utilizados (dadas las restricciones gubernamentales). El video es más y más asequible a más sectores de la comunidad, pero por otra parte la radio y la televisión se hallan bajo control estatal.
- El video popular es a la televisión lo que el audio casete es a la radio (equivalente tecnológico).
- Podríamos abrir el uso de la población mediante la producción de programas en cassette, un sector enteramente nuevo de los medios.
- Todo el mundo tiene una grabadora o al menos fácil acceso a una, pero se utiliza casi exclusivamente para oír música. Sin embargo, los ciegos la usan de diversas maneras, para oír novelas, obras de teatro, cuentos, etc. La producción de material sonoro está no obstante en manos de muy pocos individuos.
- La producción de cassettes es muy fácil. Por una parte, una persona puede grabarse valiéndose de un micrófono y copiar la grabación con casi cualquier equipo de alta fidelidad. Por otra parte, un estudio comunitario de sonido podría sintetizar las ideas procedentes de su red de recursos en programas y reproducir éstos para distribuirlos al público.

Edric: Ya trabajé con la Zimbabwe Broadcasting Corporation (ZBC) durante unos cuantos años de mi exilio de Sudáfrica, y esta experiencia influyó directamente en lo que ya esperaba lograr con CASSET. Antes de la independencia, muy poco se hizo para preparar a elementos progresistas para que se hiciesen cargo de los servicios de radio y televisión. De manera que, al producirse la independencia y aún en la actualidad, existen muchos rodesios reaccionarios que producen programas de radio y televisión en los que

hay mucho que no cuadra con el interés nacional, pero siguen en sus puestos al no haber nadie que los reemplace.

Los radioyentes tienen una actitud negativa hacia la ZBC. La cuestión del control y de la propiedad de la ZBC es vital en las actitudes de la gente hacia esa estación de radio.

Cuando uno quería entrevistar a alguien en las ondas de la ZBC, el esfuerzo requerido para que se manifestara naturalmente una persona en el curso de la grabación era sobrehumano, pues al no tener confianza en la ZBC el entrevistado se mostraba siempre muy aprensivo. Salir a las ondas era algo temido, no tenía nada de estimulante.

Y eso me llevó a la conclusión de que las decisiones deberían ser tomadas por nuestra propia gente. Sudáfrica está dividida en regiones étnicas y por la legislación del apartheid. Esto actúa como una barrera, por lo que el llegar a conocernos físicamente resulta muy difícil. La radio forja vínculos que puede poner a la gente en comunicación una vez más, y eso es lo que está sucediendo actualmente.

Los matones neonazis, quienes destruyen a sus sirvientes y matan a las familias de los mismos, necesitan llegar a la reconciliación. El laaitie¹ de un township² a quien mabulu³ disparó, él ha visto un collar, y... sus sueños están repletos de imágenes quebrantadas. Todos necesitamos reconciliarnos en este país. Tenemos que hablar, no basta con que solamente los líderes lo hagan.

Yo quería hacer radio, pero una clase particular de radio.

CASET (CASSETTE EDUCATION TRUST)

Junio 1988: Con la mayor parte del material del Periódico Hablante tomado de semanarios independientes, la reacción de los oyentes aumenta la cantidad de tiempo en directo. Los organismos comunitarios y los activistas se convierten en la audiencia que se busca principalmente para el programa. Durante el próximo año, con el creciente apoyo al proyecto por parte de organizaciones progresistas y una creciente ola de desafío al régimen represivo Botha/Malan, se resuelve que se constituya una empresa que grabe audio casetes: el CASsette Education Trust (CASET).

(Tomado del folleto de CASET de junio de 1989, Audio—Cassette: La tecnología Equivalente a la Radio)

Toda el mundo los conoce, mucha gente los tiene, la mayoría los usa en taxis y coches, en las aulas y fabricas, en el trabajo y en la casa. El audiocassette es un medio utilizado principalmente para popularizar mucho más que meramente música: poesía, narraciones e historias de la tradición oral, discursos, debates, sermones y conferencias, entrevistas, discusiones y deliberaciones, dramas, canciones infantiles y música autóctona, análisis de la actualidad, asuntos de interés o un periódico hablante.

¹ *Laaitie*: ligerito, joven.

² *Township*: municipio negro

³ *Mabulu*: policía de seguridad y soldados

El Estado sigue controlando la radio y la televisión, pero no así los audiocassettes. Dado el legado de pérdida de poder que ha resultado del control estatal de la información, necesitamos utilizar todo medio de comunicación asequible en la lucha para una Sudáfrica libre, unida y floreciente.

Junio de 1989: Se obtienen fondos para el primer año de funcionamiento de CASET del Fondo Internacional Escocés Católico de Ayuda (Scottish Catholic International Aid Fund, SCIAF). Se escoge el local, se compra el equipo, se pone una oficina y comienza el trabajo. Se forma al “Poeta del Pueblo” Sandile Dikeni en la producción de programas.

Un patronato se encarga de orientar y supervisar el proyecto. El patronato se compone de miembros respetados de la comunidad, todos los cuales están interesados en las cuestiones de la pedagogía o de los medios. Hay entre ellos un teólogo musulmán líder del movimiento democrático, un músico, un bibliotecario, un historiador especialista de la tradición oral, un fotógrafo-periodista renombrado por su cobertura de la lucha antiapartheid y un profesor de literatura de lengua afrikáans comprometido con el movimiento de “Educación para el Pueblo”.

Octubre de 1989: Una campaña masiva de desafío provocada por las llamadas “últimas elecciones racistas”, tentativa de última hora de P. W. Botha para legitimar una constitución basada en la raza. Esta campaña de desafío, la segunda en la historia de la lucha antiapartheid tiene como objeto derrocar la junta Botha/Malan y presagia los albores de la “nueva” Sudáfrica de Le Klerk. Pasarán dos años antes de que se sienten a la mesa de negociaciones los oponentes. Este es el periodo de actuación de CASET, que va a la calle con la Campaña de Desafío.

Edric: Otra elección tricameral y oposición masiva a la misma. Hay evidentemente algo que se prepara y representantes de la prensa de todo el mundo llegan a la ciudad. Marcha de la Paz en Ciudad de El Cabo, manifestación ante la Catedral de San Jorge, organizaciones que rompen por sí mismas las ataduras de la proscripción. En cierto modo una primicia para la BBC. Se trata de un asunto de envergadura, así que vamos y captamos la noticia, los discursos, lo que dice el pueblo y filmamos la escena.

Hubo dos tipos de reacción. La de los activistas organizadores: “Es una gran idea, vamos, esto va a ser un nuevo medio importante. Podemos darlo a conocer. Los habitantes de las zonas rurales pueden escuchar los eventos a los que no hayan podido asistir”.

Pero que se pregunte a la gente de la calle su reacción ante algo fue una cosa a la que no estaba acostumbrada en absoluto, pues nunca antes nadie lo había hecho. Los periodistas extranjeros la filmaban a distancia, pero en lo esencial no se ponían a conversar mucho con ella. Cada vez que hablábamos con alguien le decíamos que íbamos a producir un audio casete para que fuera distribuido entre organismos comunitarios.

Había existido una tradición de agentes provocadores de manera que nos ayudó el que mucha gente nos conociera. Quizás no hubiéramos logrado hacer lo mismo si se hubiese tratado de Puerto Isabel o Durban. Pero porque era Ciudad de El Cabo logramos salir adelante. Nos conocía gente que organizaba el evento y ella fue el punto de referencia de gran parte de su compromiso.

El programa fue una coproducción con el Frente Democrático Unido (United Democratic Front, UDF) aunque se trataba de una organización restringida. Al principio, nuestro acuerdo fue que haríamos siete copias y esas cintas irían a las siete oficinas del UDF en la región de Cabo Occidental, y según como reaccionaran decidiríamos a dónde se enviaría el programa y cómo lo distribuiríamos.

No obstante, dada la índole de los sucesos de aquellos momentos, las siete cintas fueron enviadas a esas oficinas, mas nunca se celebró una reunión planeada a fin de discutir qué se haría con el programa después de eso. De modo que no distribuimos ninguna otra cinta. Solo había esas siete, pero el programa llegó a todo el país. La gente las copió. Algunos llegaron y nos dijeron: “Sabemos que ustedes hicieron esta cinta, y la pusieron. ¡Era algo así como una copia de décima generación! Es la cinta que más gente conoce, y solo hicimos siete copias.

Julio de 1989: La grabación de conferencias, que se convierte en una de las características de la “nueva” Sudáfrica, constituye uno de los principales servicios que generan ingresos a CASET. La mayoría de las grabaciones de conferencias son archivadas como constancia de las intervenciones transcritas para entregarse a publicaciones, o reproducidas en su totalidad para una mayor audiencia. Algunas conferencias, como la del Instituto para una Alternativa Democrática en Sudáfrica (Institute for a Democratic Alternative in South Africa, IDASA) con la Conferencia de escritores del Congreso Nacional Africano en Victoria Falls (Cascadas de Victoria) en Zimbabwe, dieron origen a la producción de programas de radio.

Edric: La Campaña de Desafío estaba empezando a activarse. El Congreso Nacional Africano estaba todavía proscrito. IDASA organizaba muchos safaris del Congreso Nacional Africano y el Gobierno hostigaba a gente que regresaba de los mismos. Los organizadores de la Conferencia de Victoria Falls querían que se grabaran las intervenciones y se transcribieran para hacer un libro, así que les dijimos: “No les cobraremos. Solo páguennos por el transporte y produciremos programas sobre la temática de esa conferencia”.

La tarde de poesía reunió durante tres horas a los grupos más representativos y estimulantes de la poesía sudafricana. Solo poesía, prosa, cuentos, poesía en inglés, en afrikáans. Era increíble. Gente como Willie Kgositsile y Breyten Breytenbach, Antjie Krog, Wally Serote, Ingrid de Kock, Hein Willemsse (quien es también miembro del Patronato de CASET en la actualidad), gente verdaderamente sorprendente.

De modo que producimos una cinta de poesía Musi oa Tunye⁴ (Poesía que truena). Otra de prosa y narraciones, con Vernie Februarie y Albie Sachs. Y después, otra que contiene algo de las intervenciones de la misma conferencia, la intervención de Breyten Breytenbach “¿Es mi escritura parte de la literatura sudafricana?”, que se dirige principalmente a los afrikaners. Y después Willie Kgositsile hablando acerca del papel del escritor exilado en la lucha por la liberación nacional. Son buenos amigos, tienen un estilo similar al hablar en sus cuentos, y hay muchos temas resonantes en lo que dicen, de modo que pusimos eso y su poesía en los dos lados de una cinta.

⁴ Musi oa Tunye: “el humo que truena”, el nombre zimbabuego autóctono de las Cascadas de Victoria.

La Campaña de Desafío así como material similar tendían mucho más a la agitación política mientras que las cintas de Musi oa Tunye tendían más a la reflexión sobre la cultura.

Al mismo tiempo que sucedía lo anterior, Sandile producía muchas otras cosas: Acabad con los Ahorcamientos (Stop the Hangings), sobre la pena de muerte; Sobre el Gobierno Local (On Local Government) acerca del papel de los gobiernos locales en las negociaciones; Que se Levante la Proscripción de SANCO (Unban SANCO - la Organización Nacional de Estudiantes Sudafricanos - South African National Students Organization), producida para y con ese organismo utilizando su gente y su organización.

También iniciábamos gente en la radio y la formábamos en la producción de programas. También hicimos algunos talleres que consistían en llevar algunas cintas en blanco y una grabadora de dos cassettes a cualquier sitio donde se celebrara una reunión, y mantener un taller de tres horas. Se graba todo aquello que la gente quiera hacer: canciones, cuentos, entrevistas, etc. Uno puede mandar el material en equipo de doble piso y producir así el programa, haciendo hasta copias. Esa técnica tuvo éxito en darle a la gente una idea de lo que es una radio comunitaria participativa. Aunque la calidad no es tan buena, la gente capta al escucharse a sí misma “hacer radio”.

Par causa de tres diferentes situaciones surgieron tres formas de distribuir cintas. Algunas veces la gente hacía montones de copias, lo que resultaba interesante cuando las copias se agotaban al mismo tiempo. En segundo lugar, vendimos cintas, como El Congreso Nacional Africano Habla (ANC Speaks) y Mandela Habla (Mandela Speaks), que también fueron reproducidos. En tercer lugar, producíamos un programa con una organización dada, que se encargaba de la distribución que le correspondía a su parte. No existe duda alguna que mediante la reproducción informal por parte de organizaciones e individuos el material llegó a manos de muchísima más gente que por media de la venta propiamente dicha.

En Sudáfrica, si alguien gasta dinero para comprar una cinta, ello significa que se trata de alguien verdaderamente comprometido. La gente más comprometida era aquella más activa políticamente de modo que las cintas más políticas se vendían más. Hicimos toda una serie de cintas que consistían en seminarios de educación política acerca de varias cuestiones. Se trata de programas que se necesitaban constantemente.

Pero sin duda alguna, los programas que han sido más populares, que el público ha comprado más, son musicales, Chorimba y Canta la Libertad.

UNA APERTURA PARA LA RADIO COMUNITARIA

Febrero de 1990: Un cambio rotundo por parte del nuevo gobierno de Klerk con el levantamiento de la proscripción de movimientos de liberación y la puesta en libertad de Nelson Mandela después de treinta años de cárcel, ofrece un nuevo marco a los planes de las organizaciones democráticas. CASET se encuentra de repente ocupándose de su objetivo a largo plazo de transformar la difusión de programas de radio y televisión en Sudáfrica.

Tradicionalmente monopolizada por el Estado, la difusión de programas de radio y televisión no ha formado parte de los planes del movimiento democrático con la excepción de la labor de la Organización de Trabajadores del Film y Afines (The Film and Allied Workers Organization, FAWO) relativa a dicha difusión como cuestión constitucional, y las décadas de actividad de la Radio Libertad del Congreso Nacional Africano (ANC). Transmitiendo desde el exilio en ambos países africanos a una audiencia a la que en gran parte se niega el acceso a los receptores de onda corta, los programas de Radio Libertad se hacen conocer también al distribuirse en audio casetes.

El levantamiento de la proscripción de movimientos de liberación y la puesta en libertad de presos políticos empieza ahora a abrir la actividad política dentro del país. El retorno de locutores exilados da nuevo ímpetu a los debates que surgen en relación con el futuro de la radio y la televisión. Un grupo de organizaciones democráticas dentro del país empieza a estudiar cómo se pueden emplear los medios de difusión, lanzando una ola de protestas contra la Sociedad Sudafricana de Radio y Televisión (South African Broadcasting Corporation, SABC). Esto le permite a CASET el concentrar su atención en el desarrollo de su visión de la radio comunitaria.

Edric: En realidad yo sí pensaba que el audio casete pudiera ser la tecnología equivalente a la radio, pero no es así. Publicar en audio casete se parece más a publicar un libro que a hacer radio. Su mayor potencial reside como medio auxiliar de educación formal, educación a distancia con conjuntos de materiales visuales, mapas, tiras cómicas, lecturas, etc. Hay todavía mucha experimentación que hacer con el audio casete.

La radio pirata debería haber existido en Sudáfrica, pero no existió. La vía que hemos adoptado para abordar el problema es la legislativa. Cambiemos toda la sociedad y la radio comunitaria cobrará sentido. En otras partes del mundo se ha tratado de cambiar la radio mientras que la sociedad seguía siendo la misma, de modo que la radio comunitaria está marginada en las mismas, y yo no veo por qué deba ser marginal la radio comunitaria. La organización comunitaria ha sido un factor básico en el proceso sudafricano de cambio social, y la radio comunitaria debe ser igualmente básica.

Una parte del trabajo que CASET ha estado efectuando consiste en hacer a la gente más consciente de la importancia de la radio. El resultado (no tan solo de los esfuerzos de CASET sino también de los de mucha otra gente), es que la difusión radial y televisiva está en el temario de negociaciones. Todos los partidos políticos reconocen actualmente que debe ser regida por un organismo independiente. Yo diría que CASET ha contribuido bastante significativamente a que se considerara esa prioridad, así que hemos estado instigando el cambio social.

Sudáfrica tiene 27 estaciones de radio y por lo menos cuatro canales de televisión. Posee una de las mejores redes transmisoras del mundo, y su capacidad de transmitir al extranjero puede incluir a todo el planeta, así que creo que es verdaderamente importante el tener acceso a esos medios. Una de las principales actividades de CASET consistía en formar y preparar a la gente con miras a un acceso eventual a las ondas.

Eso crea, sin embargo, sus propios problemas. ¿Para qué forma uno? ¿Para la radio comunitaria o para el audio casete? La formación gira en torno a programas

específicos, utilizables. Quienes producen un boletín informativo en cinta magnetofónica, por ejemplo, aprenden y se cultivan constantemente al emplear sus destrezas todo el tiempo. Pero dijimos que empleábamos el audio casete en la formación de radio comunitaria, no existiendo esta última, por lo que no hay donde colocar a la gente una vez que está formada.

Noviembre de 1990: El nuevo miembro del equipo de CASET Hein Marais, al regresar de Canadá con experiencia en radio comunitaria, presenta una importante ponencia sobre la radio comunitaria en una conferencia nacional sobre los medios. Esto inscribe firmemente la cuestión de la radio comunitaria en el temario nacional. Una serie subsiguiente de conferencias, talleres y seminarios redonda en amplio apoyo a la idea de un sector de radio comunitaria entendido como extensión natural de las potentes organizaciones comunitarias sudafricanas.

(Tornado de la conclusión de: *Contestando el por qué de la Radio Comunitaria* por Hein Marais — noviembre de 1990)

Estamos entrando —y en muchos sentidos ya hemos entrado— en un período marcado por la constante propagación, en realidad el dinámico tratar de convencer de la existencia de una Sudáfrica nueva y normalizada. Hay pocos a quienes es necesario recordarles que no es "normal" la sociedad sudafricana. Tampoco es probable que experimentemos ese bendito estado de cosas en un futuro previsible.

Este "hacer aceptar que hay normalidad" es probablemente la principal característica ideológica del país en la actualidad. Se trata de una tendencia peligrosa en el sentido no tanto de desafiar o hacer frente a la realidad como en el de trascender, pasar por alto la realidad y reemplazarla con un estado de cosas imaginado. Es cómplice en sumo grado de esta amnesia colectiva de la que tantos sudafricanos se están retirando tan rápidamente.

La tarea suprema de los medios progresistas de comunicación es romper con esta concepción artificial de la normalidad, es romper con este imaginado consenso sobre quiénes somos y a qué aspiramos.

Huelga decir que creo que la Radio Comunitaria puede asumir un papel ayudando a realizar esta tarea.

Marzo de 1991: En una asamblea pública, CASET propone en Ciudad de El Cabo a organizaciones comunitarias la creación de una red de radios comunitarias. La propuesta es bien recibida y desemboca en una serie de tribunas libres mensuales a nombre de Radio Matorral (Bush Radio). La idea inicial de ubicar la emisora en la Universidad del Cabo Occidental (University of Western Cape), conocida como el Recinto Universitario del Pueblo, es desechada gradualmente por organizaciones comunitarias a causa del peligro de que se enrarezca la participación comunitaria.

Debates colosales en las Tribunas Libres de Radio Matorral, junto con reuniones regulares del Comité Coordinador electo, realizan una labor decisiva en el emergente movimiento de radio comunitaria en Sudáfrica. Otras iniciativas surgen en otras partes del país, principalmente Durban y Grahamstown. La presencia de Radio Libertad, que se reubica en Johannesburgo, echa leña al fuego. Un grupo de sudafricanos de un programa

de formación en radio comunitaria que se impartió en Canadá se une al grupo de activistas comprometidos de la radio.

Enero de 1992: Al salir CODESA de su primera sesión, una conferencia de alto nivel sobre *Los Media en Transición* es convocada por COM, Campaña para Media Abiertos (Campaign for Open Media) a fin de tomar resoluciones relativas al Grupo de Trabajo CODESA.

CASET convoca una reunión pre-Conferencia sobre Radio Comunitaria que redacta una Resolución sobre Radio Comunitaria. Esta resolución subraya la importancia de un organismo independiente de control de la difusión, y de la difusión comunitaria y reclama una distribución equitativa de recursos entre la radio pública, la comercial y la comunitaria. La Conferencia adopta la resolución.

Febrero de 1992: Además, la Resolución General sobre los Media Electrónicos reserva espacio global para las transmisiones de índole comunitaria y propone la creación de un Fondo de Desarrollo de las Comunicaciones que la financie. En el momento en que se redacta este artículo, estas resoluciones están siendo estudiadas por el Grupo de Trabajo respectivo de CODESA. La clara posibilidad de que se emitan licencias de radio comunitaria dentro de los próximos seis meses pone de relieve los años de trabajo fundamental efectuado por CASET y Radio Matorral. La demanda popular de salir a las ondas se puede satisfacer, pero la conveniencia política de hacerlo de inmediato todavía queda sujeta a debate.

(Tomado de las actas de la Tribuna Libre de Radio Matorral — febrero de 1992, *Propuesta de Salir a las Ondas*)

La mayor parte de nuestras dificultades podía ser atribuida al hecho de que no teníamos experiencia previa en radiodifusión comunitaria ¡Por lo que se propuso que saliéramos a las ondas lo antes posible! Contamos con los medios para ello. Esto significaría, por supuesto, que estaríamos pirateando las ondas, lo cual es ilícito, mas puede ser el único modelo de concientizar a la gente sobre la radio comunitaria. No existe garantía de que podamos conseguir una licencia por media de CODESA. Si salimos a las ondas será mucho más difícil ignorarnos. Hay muchos planteamientos que han de tomarse en cuenta en torno a esta propuesta y que necesitan ser discutidos por organizaciones que deben resolver si apoyarían tal medida. Salir a las ondas ahora podría ser considerado como período de formación y prueba. Si nos paran ello podría convertirse en una cuestión pública, y podríamos desatar una campaña de desafío que incluyera otras iniciativas de radio comunitaria.

(Tomado de las actas de la Tribuna Libre de Radio Matorral, marzo de 1992, *Propuesta de Salir a las Ondas*).

El debate en torno a si debíamos transmitir inmediatamente se realizaba con respecto a dos planteamientos básicos. Uno era: “estamos a punto de conseguir licencias de todos modos, ¿así que para qué sirve arriesgarnos a que nos multen, a que nos hagan presos y a perder el equipo en esta fase de las negociaciones?”. El otro era: “pero durante años hemos estado diciendo eso. Los ciudadanos sin electricidad no paran de luchar por que haya negociaciones...”

La impresión reinante era que deberíamos preparar una campaña de “reactivación”, inclusive con solicitudes de licencia dirigidas al Ministro de Gobernación y a CODESA/ICA al mismo tiempo. El Taller de Grahamstown podía ser usado para facilitar una campaña nacional. Si agotamos todos los medios para obtener el permiso de emitir, podemos probar que estamos siendo tratados injustamente por las autoridades y podemos estar seguras de conseguir amplio apoyo popular, solo entonces debemos considerar salir a las ondas en desafío a la legalidad. Se acordó, sin embargo, que no debíamos cejar en hacer transmisores pequeños y baratos para uso comunitario.

(Tomado de la conferencia de Libertad de Ondas de Jabulani, *El Futuro de la Radio en Sudáfrica*, Don Pinnock).

A modo de conclusión, permítaseme manifestar que la Radio es un instrumento para llevar al Sur todas las expresiones de África, expresiones que el apartheid ha impedido por tanto tiempo que llegasen a nuestros oídos. Es una manera de empezar a construir lo que Albie Sachs llama “una cultura de arco iris”⁵, en la que la música Marabi y Mozart luchan por salir a las ondas junta con T. S. Elliot y Mzwakhe Mbuli, en la que Tolstoi y Todd Matshikize comparten la misma banda y donde la gente empieza a dismantelar las zonas raciales en sus corazones.

Apenas si hemos comenzado a explorar la belleza de nuestras muchas culturas con el micrófono, y tenemos que dar los primeros pasos ahora.

Edric: Miren, hay muchas cosas que CASET no hizo, y muchas otras que no debíamos haber hecho, o que las deberíamos haber hecho de otra modo. Hay una barbaridad de más cosas que todavía se pueden hacer con audio casete y espero que otros se encarguen de hacerlas. ¡El pobre CASET no puede hacerlo todo! Emprendimos la puesta en las ondas de las voces de la gente y para cuando esto termine asentado en las páginas de un libro, ya estaremos probablemente emitiendo. CASET ha montado un estudio emisor y toda una infraestructura de oficinas. Junto con la gente de Radio Matorral, hemos puesto en marcha un proceso democrático interesante, dinámica que pudiera constituir un caso verdadero de fenómeno popular, ¡con verrugas y todo!

* * *

⁵ Fue en realidad el Arzobispo Desmond Tutu quien acuñó la expresión: “cultura de arco iris” o cultura que comprende todos los colores.